

Asylum Support Partnership

help and advice



Arabic

March 2009

القرار الإيجابي بشأن طلبك اللجوء

عندما تتخذ وكالة الحدود بالمملكة المتحدة (UK Border Agency - UKBA) قراراً بشأن طلبك اللجوء، وتمنحك تصريحاً بالبقاء، سوف تحصل على أحد الأوضاع التالية:

- وضع لاجئ (Refugee status)
- حماية إنسانية (Humanitarian protection)
- إذن تقديري (Discretionary leave)

وعندما يتم منحك واحداً من الأوضاع السابق ذكرها، فإن ذلك لا يعني السماح بالإقامة في المملكة المتحدة بصفة دائمة. فأنت لا تستطيع الإقامة بصفة دائمة إلا إذا منحتك UKBA إذنًا غير محدود بالبقاء (indefinite leave to remain)، وهو ما يسمى أيضاً بـ "التسوية".

هل تم منحك وضع لاجئ؟

وفي حالة منحك وضع لاجئ، فإن ذلك يعني الاعتراف بك كلاجئ في إطار المعنى الذي تنص عليه اتفاقية اللاجئين (Refugee Convention) لعام 1951.

وعندما تمنحك UKBA وضع لاجئ، فإنها بذلك تمنحك تصريحاً بالبقاء لمدة خمس سنوات. وعندما تتقدم في نهاية هذه الفترة لطلب تمديد، يتعين على UKBA أن تسمح لك بالإقامة في المملكة المتحدة إلى أجل غير مسمى، وذلك إذا ثبت أنه خلال السنوات الخمس:

- لم تتحسن الظروف في بلدك بدرجة ملموسة؛
- أنك لم تتورط في أي أعمال تعد انتهاكاً لمبادئ واتفاقية اللاجئين
- أنك اجتزت اختبار الحياة في المملكة المتحدة (Life in the UK Test)، وهو اختبار لمدى معرفتك باللغة وبالحيات في المملكة المتحدة، أو أتممت الدورة الدراسية التي تجمع ما بين الإنجليزية كلغة ثانية وبين المواطنة.

ومن الأهمية بمكان أن تتقدم بطلب لتمديد تصريح إقامتك ذي الخمس سنوات قبل حلول موعد انتهاء صلاحيته. فإذا تقدمت لطلب تمديد تصريحك الحالي بعد انتهاء صلاحيته، فسوف تقوم UKBA بعمل مراجعة شاملة لوضع لاجئ الخاص بك. كما أن الطلب بعد انتهاء صلاحية تصريحك قد يؤثر على حقك في العمل أو في التقدم للحصول على رعاية اجتماعية، رغم أن هذا لا يكون واضحاً في ذلك الوقت.

وقد تقوم UKBA بمراجعة وضعك قبل انقضاء فترة السنوات الخمس، وتقرر أنك لم تعد في حاجة إلى الحماية في المملكة المتحدة. وقد يحدث هذا إذا تحسنت الظروف في بلدك بدرجة ملموسة (وكان هناك إعلان من جانب حكومة المملكة المتحدة بهذا الشأن)، أو بسبب أفعالك التي تعتبر انتهاكاً لمبادئ اتفاقية اللاجئين. وسوف يكون لك الحق في الاستئناف ضد هذا القرار.

توجد نشرات أخرى على <http://languages.refugeecouncil.org.uk>



وعندما تقرر UKBA أنك لم تعد في حاجة إلى الحماية، فإنها قد تمنحك حماية إنسانية أو إذنًا تقديرياً، أو تقرر وجوب مغادرتك للبلاد.

إذا كان زوجك أو زوجتك، وأطفالك الذين هم دون الثامنة عشرة من العمر، قد جاءوا معك إلى المملكة المتحدة، فسوف يتم منحهم نفس الوضع. أما إذا كان زوجك أو زوجتك، وأطفالك الذين هم دون الثامنة عشرة من العمر، لم يأتوا معك إلى المملكة المتحدة، فإنك تستطيع التقدم بطلب لكي يلحقوا بك.

إذا رغبت في السفر إلى بلدان أخرى، يتعين عليك التقدم بطلب للحصول على وثيقة السفر الخاصة باتفاقية اللاجئين من UKBA. ويمكنك استخدام وثيقة سفرك في زيارة أي بلد ما عدا البلد الذي تخشى فيه الاضطهاد.

هل تم منحك حماية إنسانية؟

إذا لم تكن مؤهلاً للحصول على وضع لاجئ، فإن UKBA قد تمنحك وضع حماية إنسانية. ويتم منح هذا الوضع عندما تتأكد UKBA أنه من الخطر بالنسبة لك العودة إلى بلدك، ولكنك غير مستوف لمعايير وضع لاجئ. كما أنه من الممكن منح الأشخاص حماية إنسانية لأسباب ليس لها علاقة باللجوء.

تمنح الحماية الإنسانية لفترة خمس سنوات. فإذا كان زوجك أو زوجتك، أو أطفالك الذين تقل أعمارهم عن 18 سنة، لم يأتوا معك إلى المملكة المتحدة، فسوف تسمح لهم UKBA باللاحاق بك إذا تقدمت بطلب للحصول على تصريح لهم بذلك.

ومن المهم بالنسبة لك أن تتقدم بطلب تمديد تصريح بقاءك ذي الخمس سنوات قبل انتهاء فترة صلاحيته. وعندما تتقدم بالطلب في نهاية السنوات الخمس، فإن UKBA تسمح لك بالإقامة في المملكة المتحدة إلى أجل غير مسمى إذا اعتقدت أنك مازلت في حاجة إلى الحماية. وإذا قررت UKBA أنك مازلت في حاجة إلى الحماية، فإنها تسمح لك بالإقامة إلى أجل غير مسمى شريطة أن تجتاز اختبار الحياة في المملكة المتحدة. وإذا قررت UKBA أنك لم تعد في حاجة إلى الحماية، قد يصبح لك الحق في الاستئناف ضد هذا القرار، ولكن حتى وقت كتابة هذه النشرة لم يكن الأمر قد اتضح بعد.

وقد تقوم وكالة الحدود في المملكة المتحدة بمراجعة وضعك قبل انقضاء فترة السنوات الخمس، وتقرر أنك لم تعد في حاجة إلى الحماية في المملكة المتحدة. وقد يحدث هذا إذا تحسنت الظروف في بلدك بدرجة ملموسة (وكان هناك إعلان من جانب حكومة المملكة المتحدة بهذا الشأن)، أو بسبب أفعالك التي تعتبر انتهاكاً لمبادئ اتفاقية اللاجئين. ونحن نفهم أن الحكومة تهدف إلى توفير حق الاستئناف ضد مثل هذه القرارات، إلا أنه حتى وقت كتابة هذه النشرة لم يكن الأمر قد اتضح بعد. وإذا قررت UKBA أنك لم تعد في حاجة إلى حماية إنسانية، فقد تمنحك وضعاً آخر يسمى الإذن التقديري، أو تقرر وجوب مغادرتك للبلاد.

إذا رغبت في السفر إلى بلدان أخرى، فإنه من المتوقع أن تستخدم جواز سفر صادراً من موطنك الأصلي. فإذا لم يكن لديك جواز سفر، تستطيع التقدم بطلب لـ UKBA للحصول على وثيقة سفر تسمى شهادة السفر (Certificate of Travel). ويرجى ملاحظة أن هناك عدد من الدول لا تقبل هذه الوثائق كوثائق سفر صالحة للاستخدام. تحقق بهذا الشأن من سفارة الدولة التي تعتزم السفر إليها قبل التقدم لطلب شهادة سفر.

هل تم منحك إذنًا تقديرياً؟

إذا لم تكن مؤهلاً للحصول على وضع لاجئ أو حماية إنسانية، فإن وكالة الحدود بالمملكة المتحدة قد تمنحك الإذن التقديري الذي غالباً ما يمنح لأسباب ليس لها علاقة باللجوء. ويتم منح هذا الوضع لمدة ثلاث سنوات أو أقل.

عندما تتقدم بطلب تمديد، في نهاية الإذن التقديري ذي الثلاث سنوات، تقوم UKBA بمراجعة حالتك. فإذا كانت ظروفك تسمح، فقد تمدد UKBA إذنك التقديري لثلاث سنوات أخرى. وبعد ست سنوات من التمتع بالإذن التقديري، يتعين على UKBA السماح لك بالبقاء في المملكة المتحدة إلى أجل غير مسمى، شريطة اجتيازك لاختبار الحياة في المملكة المتحدة.

وعادة ما تسمح UKBA لزوجك أو زوجتك، ولأطفالك الذين تقل أعمارهم عن 18 سنة باللاحاق بك بعد منحك الإذن بالإقامة إلى أجل غير مسمى. وإذا تقدمت بالطلب قبل ذلك، لا يستطيع أفراد أسرتك اللحاق بك إلا إذا كانوا معرضين لظروف قهرية أو تدعو إلى الشفقة. وعندما تتقدم بطلب استقدام أسرتك، سوف يتعين عليك إثبات أنك قادر على إسكانهم وإعالتهم مالياً.

وإذا رغبت في السفر إلى بلدان أخرى، فإنه من المتوقع أن تستخدم جواز سفر صادراً من موطنك الأصلي. فإذا لم يكن لديك جواز سفر، تستطيع التقدم بطلب لـ UKBA للحصول على وثيقة سفر تسمى شهادة سفر. وعندما تتقدم بطلب إلى UKBA للحصول على وثيقة، سوف يتعين عليك أن تثبت أن السلطات في بلدك رفضت، وبدون أسباب معقولة، منحك جواز سفر. ويرجى ملاحظة أن هناك عدد من الدول لا تقبل وثائق سفر UKBA كوثائق سفر صالحة للاستخدام. تحقق بهذا الشأن من سفارة الدولة التي تعترم السفر إليها قبل التقدم بطلب شهادة سفر.

ما هي الحقوق الأخرى التي أتمتع بها؟

إذا كان لديك وضع لاجئ، أو حماية إنسانية، أو إذن تقديري، فسوف تكون لك، على وجه العموم، نفس الحقوق والمخصصات المتعلقة بالحصول على الخدمات التي يحصل عليها جميع المقيمين في المملكة المتحدة ومواطنيها.

هل أستطيع العمل؟

سوف يصلك تصريح العمل الخاص بك في خطاب تتلقاه من وكالة الحدود بالمملكة المتحدة. ويتعين عليك الاتصال بمكتب العمل والإعانات (Jobcentre Plus) الذي تتبعه. ويمكنك التعرف على عناوين هذه المكاتب من المكتبة المحلية، أو من دليل الهاتف، أو من على الموقع: <http://www.dwp.gov.uk>. للحصول على مزيد من المعلومات عن حقوقك في العمل، وعن الخيارات التي تتاح لك عند رغبتك في الحصول على تدريب، انظر "دليل اللاجئيين للحصول على التدريب والعمل" على الموقع: <http://languages.refugeecouncil.org.uk>. وإذا كنت في اسكتلندا، انظر "العثور على عمل: دليل اللاجئيين في اسكتلندا" على الموقع: http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk/Employment_Toolkit

هل أستطيع الاستفادة من الخدمات الصحية؟

لك الحق في الحصول على الرعاية الصحية المجانية التي توفرها خدمة الصحة القومية (National Health Service) وهي تشمل حالات الطوارئ، والعلاج الطبي الروتيني، والوصفات الطبية الخاصة بالأدوية، وخدمات صحة الطفل والأمومة، وتنظيم الأسرة، وعلاج الأسنان، وفحص النظر، والنظارات الطبية.

هل أستطيع التقدم لطلب إعانات اجتماعية؟

إذا كنت غير مستعد للبحث عن عمل، أو كان دخلك قليلاً، أو ليس لك دخل، يمكنك التقدم بطلب للحصول على إعانات اجتماعية، تسمى أيضاً بإعانات الضمان الاجتماعي ولتقديم الطلب، يتعين عليك الاتصال بمكتب العمل والإعانات الذي تتبعه. ويمكنك التعرف على عناوين هذه المكاتب من المكتبة المحلية، أو من دليل الهاتف، أو من على الموقع <http://www.dwp.gov.uk>. وسوف تجد مزيداً من المعلومات عن الإعانات الاجتماعية في "دليل اللاجئيين إلى الإعانات الاجتماعية" على الموقع <http://languages.refugeecouncil.org.uk>.

كيف يمكنني أن أجد مكاناً للسكن؟

إذا كنت مقيماً في مسكن توفره لك UKBA، فسوف يتعين عليك أن تتركه وتجد لنفسك مسكناً خاصاً بك، وذلك بمجرد أن تمنحك UKBA قراراً إيجابياً. وسوف تضطر إلى مغادرة المسكن خلال 28 يوماً. ويتعين عليك الاتصال بالسلطة المحلية أو بمكتب الإسكان الذي تتبعه لمناقشة الخيارات المتاحة أمامك. وإذا لم يكن لديك مكاناً تقيم فيه، أو كنت معرضاً لأن تصبح بلا مأوى في المستقبل القريب، يمكنك الاتصال بخط المأوى (Shelter) للمساعدة على رقم 0800 800 4444.

عندما تتمكن من الحصول على مسكن، فسوف تضطر إما لدفع قيمة إيجارية، أو التقدم بطلب للحصول على معونة إسكان. وإذا كنت مقيماً مع أصدقاء أو أقارب، ورغبت في مواصلة الإقامة معهم، يمكنك أن تفعل ذلك، ولكن يتعين عليك التحقق من إحدى وكالات المشورة بشأن كيفية تأثير ذلك على حقوقك في الحصول على إعانات اجتماعية وإعانات إسكان. يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات عن حقوقك وعن الخيارات المتاحة أمامك فيما يتعلق بالإسكان، وذلك في "دليل اللاجئيين للإسكان" على الموقع <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

قوانين الإسكان في اسكتلندا مختلفة. فإذا كنت مقيماً في اسكتلندا، أو رغبت في الانتقال إلى هناك، يرجى الاتصال بالمجلس الاسكتلندي للاجئيين ((Scottish Refugee Council) على هاتف رقم 0800 085 6087، أو زيارة الموقع: <http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk>

هل يمكنني تحسين تعليمي أو الحصول على تدريب في المهارات؟

هناك العديد من الدورات والعديد من الأماكن التي يمكنك الدراسة فيها. وهي عادة مسؤولية سلطة التعليم المحلية بالنسبة للمنطقة التي تعقد فيها هذه الدورات. مكتبك المحلية أو الموقع الإلكتروني للسلطة المحلية به تفاصيل الاتصال بمختلف المؤسسات التعليمية في منطقتك.

يمكنك أن تجد المزيد من المعلومات عن خيارات التدريب المتاحة لك في دليل اللاجئين للتدريب والعمل في <http://languages.refugeecouncil.org.uk>.

معلومات أخرى

قد تحتاج إلى المساعدة أو المشورة فيما يتعلق بالاستفادة من الخدمات السابق ذكرها. هناك منظمات مثل مكتب استشارات المواطنين (Citizens Advice Bureau), تقدم المشورة والمعلومات في كافة المواضيع. ويمكن لكثير من المنظمات الترتيب لحضور مترجم إذا احتجت إلى ذلك. وقد تكون هناك منظمة محلية للاجئين في منطقتك تساعد وتدعم اللاجئين القادمين من بلدك. وللحصول على مزيد من التفاصيل بهذا الشأن، يمكنك زيارة المكتبة المحلية، أو البحث في دليل الهاتف، أو الإطلاع على الموقع الخاص بالسلطة المحلية التي تتبعها. كما أن الخدمة المحلية للمشورة والمساعدة بدون موعد (One Stop Service) يمكنها تزويدك بتفاصيل الاتصال بالمنظمات المحلية التي تقدم المشورة.

الوثائق الخاصة بك

عندما تتقدم لطلب الخدمات، قد تحتاج إلى تقديم الخطاب الذي تلقته من UKBA، والذي يتضمن التصريح لك بالإقامة. وقد تحتاج أيضاً إلى تقديم الخطاب الذي تلقته من UKBA، والذي يسمى NASS 35 وينص على أنك لم تعد في حاجة إلى دعم.

انتظار تمديد تصريح البقاء

أثناء انتظارك لصدور قرار من UKBA حول ما إذا كانت ستمدد تصريح بقاءك، يكون لك الحق في الحصول على نفس الخدمات التي كنت تحصل عليها قبل تقديم طلبك بشأن التمديد، طالما أنك تقدمت بالطلب قبل انتهاء صلاحية التصريح بالبقاء.

الاهتداء إلى أفراد الأسرة

إذا كنت قد فقدت الاتصال بأسرتك في الخارج، فإن الصليب الأحمر قد يتمكن من مساعدتك في الاهتداء إليها. وللحصول على معلومات عن الفرع المحلي للصليب الأحمر، (Red Cross) انظر الموقع www.redcross.org.uk.

اختبار الحياة في المملكة المتحدة

عندما تقدم طلباً للحصول على إذن غير محدود بالبقاء (تسوية)، سوف يتعين عليك أن تثبت أنك على دراية بالحياة في المملكة المتحدة. وتستطيع تحقيق ذلك باجتياز اختبار الحياة في المملكة المتحدة، أو بحضور دورات اللغة الإنجليزية كلغة ثانية والمواطنة. وللحصول على مزيد من المعلومات بهذا الشأن، انظر الموقع: <http://www.lifeintheuktest.gov.uk>

خدمة اندماج اللاجئين وتوظيفهم (Refugee Integration and Employment Service)

إذا كنت قد منحت وضع لاجئ أو حماية إنسانية بعد الأول من أكتوبر عام 2008، قد يكون لك الحق في التمتع بخدمة تقدمها وكالات اللاجئين لمساعدتك على الاندماج بسلاسة في الحياة بالمملكة المتحدة. اتصل بصاحب قضيته في UKBA أو بوكالة اللاجئين المحلية على العنوان: <http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/services.htm>

المعلومات الواردة في هذه النشرة ليست شرحاً كاملاً للقانون، ولكنها مجرد دليل. يرجى طلب المشورة القانونية للحصول على مشورة تفصيلية. وللحصول على مزيد من المعلومات عن كيفية الاهتداء إلى ممثل قانوني، انظر "نشرة التقدم لطلب اللجوء" على الموقع <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 www.refugee.org.uk
 Refugee Action, charity number: 283660 www.refugee-action.org.uk
 Refugee Council, charity number: 1014576 www.refugeecouncil.org.uk
 Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 www.scottishrefugeecouncil.org.uk
 Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 www.welshrefugeecouncil.org